번역과 권위에 관한 일러두기

주교*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D. ‡
열방의 주교, 사도적 위임 아래

주교 Garland F. Byers, Jr.는 천국의 서기관의 글이 간행되는 여러 언어에 능통하다고 주장하지 않으며, 영어 본문을 그 각각의 언어로 스스로 정확하게 옮길 수도 없다. 그에게는 번역진도 없고, 이 웹사이트의 모든 언어마다 번역자를 고용할 재력도 없다. 그러므로 이곳에 실린 번역은 인공지능의 도움을 받아 작성되었다. 인공지능은 오류를 범할 수 있으며, 그러한 오류는 의도된 것이 아니다.

인공지능은 하찮은 목적에 널리 쓰이고 있다. 소설, 영화, 지나가는 오락, 그리고 잠시 즐거움을 줄 뿐 인간의 삶에 아무런 지속적 가치도 더하지 않는 밈 같은 것들이다. 바이어스 주교는 이를 그와 정반대의 목적에 쓰기로 하였다. 그는 가치를 더하기 위하여, 곧 성경의 말씀과 그리스도교 신앙에 대한 충실한 논의를 디아스포라의 그리스도인들과 열방 가운데 있는 신자들에게 그들 자신의 언어로 전하기 위하여 이를 사용한다. 그가 아는 한, 이러한 일을 시도한 개인 주교는 달리 없다. 그는 하나님과 그의 그리스도의 말씀이 모든 민족에게 주어지도록, 이 일을 하라는 특별한 부르심을 느껴 왔다.

바이어스 주교는 번역상의 모든 오류에 대하여 진심으로 사과한다. 그러한 오류는 모두 의도된 것이 아니다. 그는 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 말씀을 최대한의 경외심으로 대하며, 어떠한 경우에도 우리 주의 말씀을 해치거나, 깎아내리거나, 그 가치를 떨어뜨리려 하지 않을 것이다. 이 일은 경외함 가운데, 그리고 전능하신 하나님과 예수 그리스도의 권능을 두려워하는 거룩한 두려움 가운데 드려진다. 예수 그리스도께서는 이렇게 선언하셨다. “하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주셨으니”(마태복음 28:18, 개역한글).

권위와 관할권에 관하여

천국의 서기관의 글은 모든 교회와 모든 교단의 독자 누구에게나 값없이 제공된다. 이 글들을 제공하면서 바이어스 주교는 어떠한 교회나 그 신자들에 대해서도 관할권을 주장하지 않는다. 그의 목표는 그리스도인의 일치이며, 그는 누구도 그 사람 자신의 교회에서 떼어 놓으려 하지 않는다. 바이어스 주교는 교파적 선호나 추종이나 편견 없이, 예수 그리스도의 교회 안에서 사도 계승에 서 있는 그리스도인이다. 이 웹사이트의 어떤 내용도 어느 교회 단체의 관할권 주장을 빼앗거나 다른 교회 단체의 주장을 강화하려는 의도를 지니지 않는다. 그리스도교 주제에 관한 책의 저자가 그 책을 썼다고 하여 그것을 읽는 이들에 대한 권위를 얻는 것은 아니다. 각 독자는 여전히 그 사람 자신의 교회의 지도 아래 있다. 이 웹사이트의 모든 독자에게도 마찬가지이다.

그럼에도 바이어스 주교는 그의 사도 계승에 힘입어 성사적 권위를 지니며, 성령께서 그를 인도하시는 대로 자신이 다루는 주제에 관하여 그 권위를 가지고 말한다. 그러므로 성경이 요구하는 바에 대한 그의 이해는 때로 세계 곳곳의 다른 주교들의 이해와 다를 것이다. 그러한 차이가 생길 때에 그는 어떤 독자에게도 그 사람 자신의 교회를 떠나라고 요구하지 않는다. 그는 다만 각 신자가 이곳에 기록된 것을 성경에 비추어 달아 보고, 무엇이 진리인지에 관하여 자기 양심을 따르기를 요청할 뿐이다.

이 페이지에 인용한 한국어 성경 구절은 모두 『성경전서 개역한글판』(1961)에서 가져왔다. 성경전서 개역한글판 © 대한성서공회 1961. 본문: CrossWire 성서공회 KorRV. 구절은 발췌하여 인용하였으며, 생략한 부분은 줄임표(...)로 표시하였다.